

VČERA SLÁVNOSTNE OTVORILI IDEB 2008 IDEB 2008 DECLARED OPEN YESTERDAY



UNIKÁTNY PRIESTOR S PONUKOU NIELEN PRE OZBROJENÉ SILY SR REKORDNÁ ÚČASŤ ZAHRAŇIČNÝCH FIRIEM

A UNIQUE SPACE WITH A LOT TO OFFER NOT ONLY FOR THE SLOVAK ARMED FORCES RECORD FOREIGN PARTICIPATION

Brány veľtrhu IDEB 2008 sa včera otvorili ráno o deviatej hodine. Návštevníci reprezentujúci v prvom rade oficiálnych hostí a odbornú verejnosť z domova a zo zahraničia si mohli počas prvých minút pobytu v areáli výstavniska Incheba Expo Bratislava aspoň zbežne prezrieť niektoré z veľkého množstva exponátov, no hlavne pripraviť sa na oficiálne otvorenie veľtrhu, ktoré sa začalo o desiatej dopoludnia v Expo Arene za účasti prezidenta Slovenskej republiky Ivana Gašparoviča, podpredsedu vlády a ministra vnútra SR Roberta Kaliňáka, ministra obrany SR Jaro-

slava Bašku, náčelníka Generálneho štábu OS SR generála Lubomíra Bulíka a ďalších významných osobností vrátane zástupcov diplomatického zboru, predstaviteľov ozbrojených síl krajín V4 a ďalších armád.

Zúčastnených privítal pred nastúpenou jednotkou čestnej stráže predseda predstavenstva a generálny riaditeľ Incheba, a. s., Alexander Rozin. S príhovorom k zúčastneným vystúpil minister obrany SR Jaroslav Baška. Okrem iného pripomenul, že moderná výzbroj a vojenská technika je jedným z rozhodujúcich pilierov rozvoja spô-

sobilosti slovenských ozbrojených síl. V tejto súvislosti vyzdvihol štvrté výročie vstupu Slovenska do NATO a zdôraznil, že naše efektívne zapojenie do úloh v rámci Aliancie nás núti zamýšľať sa nad otázkami, ktoré sa s vojenskou technikou a ozbrojenými silami priamo spájajú. Cestu, ako dospieť k žiadanej modernizácii výzbroje a techniky, by mali ukázať aj podujatia, akým je aj tohtoročný IDEB. Pri príležitosti jeho otvorenia zároveň z toho, čo Slovenská republika ponúka v rámci zbrojárskeho priemyslu na kvalitatívne vysokej a modernej úrovni, spomenul minister



obrony aspoň odmínovacie systémy Božena, samohybnú kanónovú húfnicu Zuzana, obrnené vozidlo Tatrapan, diaľkový chemický analyzátor DIAL, ako aj iné výrobky, ktoré vynikajúco slúžia slovenským vojenským profesionálom nielen doma, ale aj v zahraničí. Urobiť si obraz o tejto a ďalšej technike, ktorá je zavedená v Ozbrojených silách SR, v plnej miere umožní návštevníkom práve aj IDEB 2008.

Po slávnostnom otvorení veľtrhu mohli hostia i vystavovatelia sledovať prezentáciu techniky Ozbrojených síl SR na novovybudovanom multifunkčnom polygóne, ako aj prelet skupiny vrtulníkov a lietadiel Vzdušných síl OS SR nad areálom výstaviska.

Počas prvého dňa veľtrhu navštívil jednotlivé expozície taktiež predseda vlády SR Robert Fico. V moderných veľtrhových priestoroch sa tohto roku predstavuje návštevníkom rekordný počet 265 domácich a najmä zahraničných vystavovateľov z takmer tridsiatky krajín na výstavnej ploche 32 000 štvorcových metrov. Prítom účasť 195 českých a zahraničných firiem je najväčšia v doterajšej histórii konania veľtrhu vojenského špeciálu na Slovensku. Týmito parametrami sa IDEB 2008 zaraduje medzi rozhodujúce medzinárodné stredo európske bezpečnostné veľtrhy. Spoločne s Ministerstvom obrany SR a Ozbrojenými silami SR sú na veľtrhu IDEB zabezpečené národné účasti zástupcov ozbrojených síl a stretnutie národných riaditeľov pre vyzbrojovanie z krajín V4. V spolupráci so Združením obranného priemyslu SR sa na veľtrhu zúčastňujú tiež partnerské asociácie obranného priemyslu.

The gates of IDEB 2008 opened yesterday mor-

ning at 9 a.m. During the initial opening minutes the first visitors, including official guests and professional audiences from foreign countries and Slovakia, had the chance to quickly sail through Incheba Expo Bratislava and view at least some examples of a wide variety of products on display, before getting ready for the official opening ceremony that took place at 10 a.m. The opening ceremony was held at the

Expo Arena and was attended by the President of the Slovak Republic Ivan Gašparovič, Deputy Prime Minister and Interior Minister Robert Kaliňák, Defence Minister Jaroslav Baška, Chief of the General Staff of the Slovak Armed Forces Gen. Ľubomír Bulík and other VIPs. Also in attendance were representatives of the diplomatic corps, officials of the V4 armed forces, and military dignitaries from other armed forces.

The guests were greeted, in front of the honour guard members standing in formation, by Alexander Rozin, the Chairman and Director General of Incheba, a. s. In his opening speech, Defence Minister Jaroslav Baška highlighted, among other things, that advanced military equipment is one of the decisive pillars in developing the capabilities of the Slovak Armed Forces. He then went on to emphasise the importance of the 4th anniversary of Slovakia's accession to NATO, pointing out that our engagement within NATO makes us increasingly aware of the need to attend more closely to issues relating to defence procurement and armed forces. In his words, events such as IDEB 2008 should pave the way towards achieving modernisation of

Expo Arena and was attended by the President of the Slovak Republic Ivan Gašparovič, Deputy Prime Minister and Interior Minister Robert Kaliňák, Defence Minister Jaroslav Baška, Chief of the General Staff of the Slovak Armed Forces Gen. Ľubomír Bulík and other VIPs. Also in attendance were representatives of the diplomatic corps, officials of the V4 armed forces, and military dignitaries from other armed forces.

military equipment. Also in his speech, he paid special attention to high quality products that the Slovak defence industry offers, namely the Božena mine clearance system, the Zuzana self-propelled howitzer, the Tatrapan armoured vehicle, the DIAL chemical standoff detection system, and other products in service with Slovak service personnel serving at home or on foreign operations. It is particularly IDEB 2008 that makes it possible for visitors to get an idea of the technologies that are incorporated in the inventory of the Slovak Armed Forces.

After the ceremonial opening, the guests and exhibitors had the chance to view, in the newly built polygon area, demonstrations of equipment fielded with the Slovak Armed Forces as well as flypasts performed by a Slovak Air Force helicopter unit and aircraft over the exhibition grounds. On its opening day the defence exhibition was also visited by Slovak Prime Minister Robert Fico.

Incheba's modern exhibition premises host 265 domestic and foreign exhibitors from almost 30 countries, occupying a total exhibition area of 32,000 m². The participation of 195 Czech and foreign companies is by far the greatest in the hitherto history of defence exhibitions in Slovakia. Thanks largely to these parameters, IDEB ranks among the most decisive international Central European defence fairs.

Co-organised by the Slovak Defence Ministry and Slovak Armed Forces, IDEB receives national delegations of armed forces and a working session of the V4 National Armaments Directors. Upon invitation of the Slovak Defence Industry Association, partner defence industry associations are also in attendance.



Z ocenenia exponátov na IDEB 2008 IDEB 2008 Awards Ceremony

Výsledky GRAND PRIX a PRIX • Results of Grand Prix and Prix

Počas včerajšej slávnostnej recepcie generálny riaditeľ Incheba Expo Bratislava Alexander Rozin a národný riaditeľ pre vyzbrojovanie MO SR Stanislav Szabo spolu s predsedom hodnotiteľskej komisie Františkom Ušákom odovzdali ocenenia GRAND PRIX IDEB 2008 a PRIX IDEB 2008.

During yesterday's reception, Incheba Expo Bratislava Director General Alexander Rozin and Slovak National Armaments Director Stanislav Szabo, joined by the Prize Committee Chairman František

Ušák, handed over GRAND PRIX IDEB 2008 and PRIX IDEB 2008 awards.

GRAND PRIX IDEB 2008

Exponát: CZ – 75 SP – 01 PHANTOM
Vystavovateľ: ČESKÁ ZBROJOVKA, a.s. Uherský Brod

Exponát: MOKYS – mobilný komunikačný systém
Vystavovateľ: BAE SYSTEMS

Exponát: Taktická balistická vesta
Vystavovateľ: MARTIN HANUŠ – ALP, Česká republika

Exponát: Terénny vysokozdvížený vozík – 3522 TX
Vystavovateľ: ČZ, a.s.

PRIX IDEB 2008

Exponát: Zbraňová stanica ZSRD 07
Vystavovateľ: EVPÚ, a.s., Nová Dubnica, SR

Exponát: Modernizácia 2K12 KUB – SURN CZ
Vystavovateľ: RETIA, a.s., Pardubice, ČR

Exponát: KATADYN POCKET
Vystavovateľ: PYRA, s.r.o., SR

Exponát: Robustný dátový rozvádzač
Vystavovateľ: AUDIOPRO, s.r.o., Praha, ČR

NOVINÁRSKE CENY IDEB 2008

Zároveň boli udelené novinárske ceny IDEB 2008.
Prvými laureátmi sa stali Miroslav Gyűrösi a Pavol Vitko.

GRAND PRIX IDEB 2008

Exhibit: CZ – 75 SP – 01 PHANTOM
Exhibitor: ČESKÁ ZBROJOVKA, a.s. Uherský Brod

Exhibit: MOKYS – Mobile Communication System
Exhibitor: BAE SYSTEMS

Exhibit: Tactical Ballistic Vest
Exhibitor: MARTIN HANUŠ – ALP, Czech Rep.

Exhibit: All-Terrain Forklift Vehicle – 3522 TX
Exhibitor: CZ, a.s.

PRIX IDEB 2008

Exhibit: ZSRD 07 Weapons Station
Exhibitor: EVPÚ, a.s., Nová Dubnica, Slovak Rep.

Exhibit: 2K12 KUB – SURN CZ Upgrade
Exhibitor: RETIA, a.s., Pardubice, Czech Rep.

Exhibit: KATADYN POCKET
Exhibitor: PYRA, s.r.o., Slovak Rep.

Exhibit: Robust Data Rack
Exhibitor: AUDIOPRO, s.r.o., Praha, Czech Rep.

IDEB 2008 JOURNALISM AWARDS

The first IDEB 2008 military journalism awards were handed over to Miroslav Gyűrösi and Pavol Vitko.





Medzinárodná konferencia s názvom Bezpečne spolu – Informačné a komunikačné technológie v procese budovania bezpečnej Európy sa začala včera ráno krátko po deviatej hodine ako súčasť odborného sprievodného programu veľtrhu v priestoroch Expo Clubu. Konferenciu pripravila AFCEA Slovak Chapter v spolupráci s Akadémiou ozbrojených síl gen. Milana Rastislava Štefánika Liptovský Mikuláš. Rokovanie špecialistov bolo krátko prerušené kvôli ich účasti na slávnostnom

otvorení veľtrhu. Blok prednášok potom pokračoval až do večerných hodín. Témy pripravených vystúpení a prezentácií sa okrem iného týkali aj problematiky mobilného komunikačného systému či otázok bezpečnosti prenosu informácií.

An international conference entitled “Safely Together II” - Information and Communications Technologies in the Process of Building a Safe Europe kicked off yesterday after 9 a.m. as part of

specialised side events staged at the Expo Club. The conference was prepared by the AFCEA Slovak Chapter in co-operation with the Liptovský Mikuláš-based Gen. Milan Rastislav Štefánik Armed Forces Academy. The meeting of specialists was shortly interrupted so that they could attend the IDEB 2008 opening ceremony. Lectures continued until mid evening yesterday. The topics presented primarily focused on mobile communication systems and safe information transfer.

ZO SPRIEVODNÝCH PROGRAMOV • FROM ACCOMPANYING PROGRAMMES

Stretnutie národných riaditeľov pre vyzbrojovanie

Organizátorom veľtrhu sa spoločne s Ministerstvom obrany SR a Ozbrojenými silami SR podarilo zabezpečiť počas IDEB 2008 v Bratislave okrem národnej účasti zástupcov ozbrojených síl aj stretnutie národných riaditeľov pre vyzbrojovanie z krajín V4. Tí mali možnosť rokovať spolu nielen počas vzájomných stretnutí, ale zišli sa aj na spoločnej tlačovej konferencii, ktorá sa uskutočnila včera o 14.00 h v Expo Clube. Odborníci

na vyzbrojovanie z krajín Vyšehradskej štvorky priblížili zúčastneným na konferencii svoje programy týkajúce sa uvedenej oblasti. Okrem spomínaných dvoch sprievodných podujatí sa včera v kinosále Expo Areny konala aj konferencia Ofsety na Slovensku – Budúcnosť spolupráce obranného a bezpečnostného priemyslu.

A meeting of National Armaments Directors

Working in close partnership with the Slovak MoD and Slovak Armed Forces, the organisers of IDEB

2008 managed to arrange for, apart from the national participations of the V4 countries, a meeting of the V4 National Armaments Directors. These met to discuss matters of common interests and gave a press conference at 14 p.m. at the Expo Club. At the conference, the armaments specialists from the Visegrad-4 countries gave an insight into their armaments programmes. Besides the two side events, the Expo Arena Lecture Hall staged a conference entitled “Offsets in Slovakia – Future of Defence and Security Industry Co-operation”.

